

# Instructions for use



Flex<sup>®</sup> and Flex<sup>®</sup> Sport



*Life Without Limitations<sup>®</sup>*



.....	4
ⓔⓃ Instructions for use.....	6
ⓓⓔ Gebrauchsanweisung.....	8
ⓕⓗ Guide de fabrication.....	11
ⓔⓢ Instrucciones para el uso.....	13
ⓔⓣ Istruzioni per l'uso.....	15
Ⓝⓞ Bruksanvisning.....	17
ⓓⓐ Brugsanvisning.....	19
Ⓢⓕ Bruksanvisning.....	21
ⓕⓙ Käyttöohjeet.....	23
ⓔⓛ Οδηγίες χρήσης.....	25
ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing.....	27
ⓔⓣ Instruções de Utilização.....	29

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

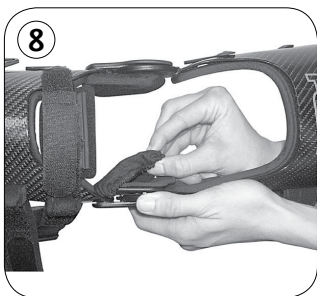
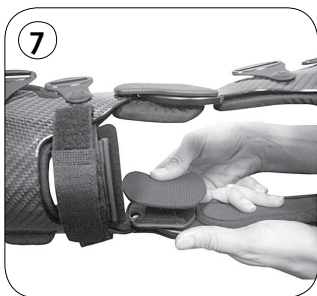
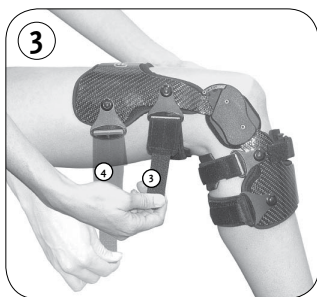
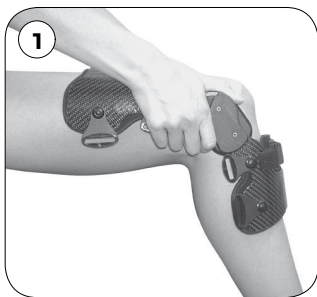
IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

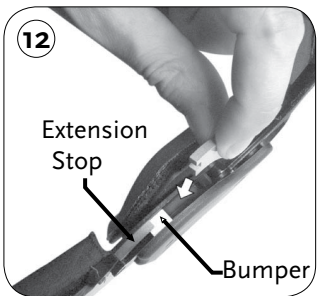
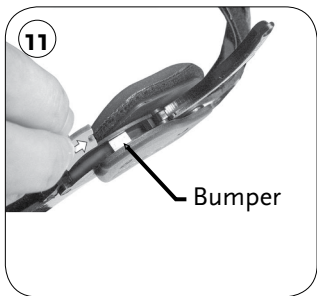
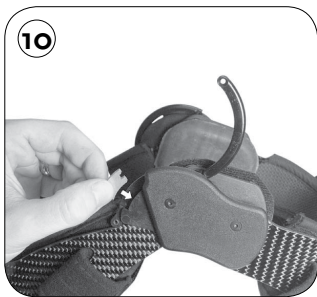
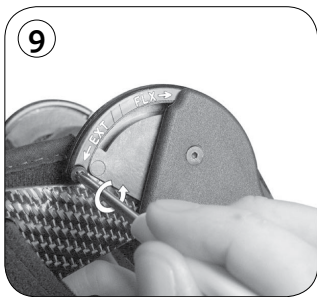
DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.





# ENGLISH

---

## APPLICATION

- 1 Loosen all straps, unfastening from the outside (buckle side) of the brace.
- 2 Place the brace over the knee, with the lateral arms resting on the outside (buckle side) of the leg, so the bottom of the condylar pads are aligned with the base of the knee cap [Figure 1].
- 3 Fasten the strap immediately below the knee by inserting the strap through the buckle in the lateral arm in the brace. Be sure this strap is tightened above the calf muscle to aid in the suspension of the brace. Next, fasten the bottom strap [Figure 2].
- 4 Next, fasten the strap that is immediately above the knee, followed by the top strap [Figure 3].
- 5 The tibial adjustment strap should be secured last. Pull on both ends of the strap evenly so the brace is snug against the leg. Secure the strap by placing the end with one-sided Velcro™ tab on top of the double-sided tab [Figure 4].

**NOTE:** To accommodate subtle variances in the plane of the patient's leg, the tibial adjustment strap — in conjunction with the lower cruciate and bottom straps — should be loosened or tightened as needed so that the center of the hinges is slightly posterior of the midline. If the brace is too far anterior, loosen the tibial adjustment strap and tighten the lower cruciate and bottom straps. If the frame is too far posterior, loosen the lower cruciate and bottom straps and tighten the tibial adjustment strap. Accurate planar setting will help to ensure brace suspension.

## FINE TUNE ADJUSTMENTS

**To narrow the fit at the knee joint,** a shim (provided) can be installed as follows:

- 1 Remove the gel pad.
- 2 Attach shim to the Velcro™ fastener on which the gel pad was previously seated [Figure 5].
- 3 Replace the gel pad on top of the shim [Figure 6].
- 4 Repeat for other side, if necessary.

**To widen the fit at the knee joint,** the installed gel pads can be removed and replaced with thinner neoprene pads (provided). Two sizes of neoprene padding are included with your FLEX™ brace: 1/8" and 1/16". Any combination of these pads can be used to achieve a more comfortable fit and alleviate pressure at the joint.

- 5 Remove gel pads and replace them with the desired neoprene pads [Figure 7].
- 6 Secure neoprene pads in place with covers, also included [Figure 8].

**NOTE:** the FLEX™ knee brace provides total control over range of motion (ROM), from full ROM to "lockout" (i.e., no flexion allowed). The amount of flexion and extension can be adjusted by changing the size of the flexion and extension stops. Changing stops should be done under the advice of your healthcare provider. If you change the stop on one hinge, you **MUST** change the stop to the same size on the opposite hinge.

**EXTENSION STOP SIZES:** 10°, 20°, 30°, 40°, lockout (full ext)

**FLEXION STOP SIZES:** 45°, 60°, 75°, 90°

## TO ADJUST FLEXION AND EXTENSION STOPS:

- 1 Remove screw securing stop cover. Note **EXT** and **FLX** markings on side of stop cover indicating placement of extension and flexion stops [Figure 9].

- 2 Lift stop cover and insert desired extension stop into top half of groove [Figure 10].
- 3 Make sure notch in extension stop faces towards metal bumper located in middle of groove [Figure 11].
- 4 Insert desired flexion stop into lower half of groove with notch facing towards metal bumper [Figure 12].
- 5 Close stop cover and replace screw.

#### **WARNING**

**This knee brace is a supportive brace only and is not intended or guaranteed to prevent knee injury. Purchaser agrees to the following:**

- 1 Össur accepts no responsibility for any injury which might occur while using Össur knee bracing products.
- 2 With use of this type of device, it is possible to receive various types of skin irritation, including rashes and pressure points. If you experience any unusual reactions while using this product, consult your health care provider immediately.
- 3 If you have any questions as to how this brace applies to your own specific knee condition, consult your health care provider.  
**If you do not agree to the above conditions, contact your brace provider before using this product.**

## ANLEGEN

- 1 Alle Riemen lockern und von der Außenseite der Orthese (Verschlussseite) her öffnen.
- 2 Orthese über das Knie legen. Dabei müssen die Querarme auf der Außenseite des Beins (Verschlussseite) liegen, so dass die Unterseite der Gelenkkopfkissen mit dem Ansatz der Kniescheibe ausgerichtet ist **[Abbildung 1]**.
- 3 Den Riemen durch den Verschluss am Querarm der Orthese führen und unter dem Knie festziehen. Dieser Riemen muss über dem Wadenmuskel sitzen, damit die Orthese ausreichend beweglich bleibt. Anschließend den unteren Riemen festziehen **[Abbildung 2]**.
- 4 Den direkt über dem Knie liegenden Riemen und dann den oberen Riemen festziehen **[Abbildung 3]**.
- 5 Der Schienbeinriemen sollte zuletzt angebracht werden. Dazu gleichmäßig an beiden Enden des Riemens ziehen, damit die Orthese eng am Bein anliegt. Den einseitigen über den doppelseitigen Klettverschluss legen und den Riemen festziehen **[Abbildung 4]**.

**HINWEIS:** Um leichte Abweichungen der Beinform zu berücksichtigen, sollte der Schienbeinriemen – zusammen mit den unteren (Kreuzband)-Riemen – so gelockert oder festgezogen werden, dass die Mitte der Gelenke etwas hinter der Mittellinie liegt. Wenn die Orthese zu weit vorn sitzt, den Schienbeinriemen lockern und die unteren (Kreuzband)-Riemen festziehen. Umgekehrt vorgehen, wenn die Orthese zu weit hinten sitzt. Bei korrekter ebener Ausrichtung ist die Orthese am besten beweglich.

## FEINEINSTELLUNGEN

**Für einen engeren Sitz am Kniegelenk** kann folgendermaßen eine (mitgelieferte) Scheibe eingesetzt werden:

- 1 Gelkissen entfernen.
- 2 Scheibe an dem Klettverschluss anbringen, an dem bisher das Gelkissen saß **[Abbildung 5]**.
- 3 Gelkissen auf Scheibe aufsetzen **[Abbildung 6]**.
- 4 Vorgang bei Bedarf auf anderer Seite wiederholen.  
**Für einen bequemeren Sitz am Kniegelenk** können die eingesetzten Gelkissen entfernt und durch dünnere Neoprenkissen (mitgeliefert) ersetzt werden. Mit einer FLEX™-Orthese werden zwei verschieden große Neoprenkissen mitgeliefert: 0,32 und 0,16 cm. Durch eine beliebige Kombination dieser Kissen lässt sich ein bequemere Sitz erreichen und der Druck am Gelenk verringern.
- 5 Gelkissen entfernen und durch gewünschte Neoprenkissen ersetzen **[Abbildung 7]**.
- 6 Neoprenkissen mit den mitgelieferten Abdeckungen versehen **[Abbildung 8]**.

**HINWEIS:** Die FLEX™-Knieorthese lässt sich über den gesamten Bewegungsbereich hinweg nutzen, von „voll beweglich“ bis „gesperrt“ (d.h. keine Beugung möglich). Die Größe der möglichen Beugung und Streckung kann durch den Austausch der verwendeten Begrenzungen verändert werden. Dieser Austausch sollte nur auf Anraten des behandelnden Arztes erfolgen. Wenn die Begrenzung an einem Gelenk geändert wird, MUSS auch das gegenüberliegende Gelenk entsprechend umgestellt werden.

**GRÖSSEN DER EXTENSIONSBEGRENZUNG:** 10°, 20°, 30°, 40°, gesperrt (voll gestreckt)



## GRÖSSEN DER FLEXIONSBEGRENZUNG: 45°, 60°, 75°, 90°

### EINSTELLUNG DER FLEXIONS- UND EXTENSIONSBEGRENZUNGEN:

- 1 Schraube an der Begrenzungsabdeckung lösen. Dabei die Markierungen **EXT** und **FLX** an der Seite der Abdeckung beachten [Abbildung 9].
- 2 Abdeckung anheben und gewünschte Extensionsbegrenzung in obere Nuthälfte einstecken [Abbildung 10].
- 3 Die Kerbe in der Begrenzung muss auf den in der Mitte der Nut gelegenen metallischen Anschlag zeigen [Abbildung 11].
- 4 Gewünschte Flexionsbegrenzung in die untere Nuthälfte stecken, so dass die Kerbe in Richtung des metallischen Anschlags zeigt [Abbildung 12].
- 5 Begrenzungsabdeckung schließen und Schraube wieder einsetzen.

### WARNHINWEIS

Diese Knieorthese dient nur zur Unterstützung und ist nicht für die Verhinderung von Knieverletzungen vorgesehen. Der Käufer erklärt sich mit folgenden Punkten einverstanden:

- 1 Össur übernimmt keine Haftung für während der Verwendung von Knieorthesen von Össur auftretende Verletzungen.
- 2 Bei der Verwendung dieses Produkts kann es zu verschiedenen Formen von Hautreizungen einschließlich Ausschlägen und Druckstellen kommen. Wenden Sie sich sofort an Ihren Arzt, wenn Sie bei der Nutzung des Produkts ungewöhnliche Reaktionen feststellen.
- 3 Wenden Sie sich bei Fragen zur Wirkung dieser Orthese bei Ihrer konkreten Knieerkrankung an Ihren Arzt.  
**Wenn Sie den obigen Bedingungen nicht zustimmen, wenden Sie sich vor der Verwendung dieses Produkts bitte an die Person, die Ihnen die Orthese verschrieben hat.**

### Bedienungs- & Pflegehinweise

- Die Flex-Knieorthese ist besonders lange haltbar. Wie bei jedem Produkt hängt ihre Haltbarkeit jedoch von der Häufigkeit der Benutzung und einer sorgfältigen Pflege ab. Wenn Sie die folgenden einfachen Hinweise berücksichtigen, können Sie Ihre Flex-Orthese lange problemlos tragen:
- Die Riemen, Gelenkkopfkissen und Gelenkkopfdeckungen sind waschbar und sollten regelmäßig manuell mit 30°C warmem wasser und einem milden Reinigungsmittel gesäubert und anschließend an der Luft getrocknet werden. Die Verwendung einer automatischen Waschmaschine und eines Trockners ist nicht zu empfehlen.
- Wenn die Orthese in Salzwasser getragen wird, sollten Orthese und Riemen nach jeder Benutzung mit Süßwasser abgespült werden, um alle verbleibenden Salzablagerungen und anderen Fremdstoffe zu entfernen.
- Bei sportlichen Aktivitäten im Wasser immer einen Überzug verwenden, damit die Riemen ständig fest sitzen.
- Orthesenrahmen sauber halten und regelmäßig mit 30°C warmem wasser und mildem Reinigungsmittel abwaschen.
- Den Gelenkmechanismus sauber halten und Schmutz, Sand und andere Fremdstoffe mit sauberem Wasser abspülen. Gelenke mit einem Trockenschmiermittel auf Silikon- oder Graphitbasis einschmieren, damit sie sich leicht und geräuschlos bewegen lassen. **KEINE** Schmiermittel auf Ölbasis (z.B. WD40™) verwenden, da sich das Öl im Gelenkmechanismus mit Schmutz vermischen könnte.

## EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

- Diese Garantie gilt für alle Material- und Verarbeitungsfehler sowie Defekte Ihrer neuen Flex-Knieorthese über einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Kaufdatum. Im Garantiefumfang sind der Karbonfaser-Orthesenrahmen und die Gelenke enthalten. Alle anderen Materialien wie Riemen, Überzüge und Kissen sind bis zu sechs Monate nach dem Kaufdatum von der Garantie abgedeckt. Össur repariert oder ersetzt kostenlos alle im Garantiefumfang enthaltenen fehlerhaften oder defekten Teile. Aufgrund von Unfällen, Vernachlässigung, Zweckentfremdung oder Missbrauch durch den Käufer erforderlich werdende Reparaturen sind nicht abgedeckt. Neben- und Folgeschäden fallen ebenfalls nicht unter diese Garantie. In einigen Ländern ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht gestattet, so dass diese Einschränkung für Sie eventuell nicht gilt.
- Um die Leistungen dieser Garantie in Anspruch zu nehmen, rufen Sie unseren Kundendienst an.

## POSE

- 1 Desserrez toutes les sangles depuis l'extérieur (côté boucle) de l'orthèse.
- 2 Placez l'orthèse sur le genou, bras latéraux sur l'extérieur (côté boucle) de la jambe, de sorte que la partie inférieure des coussinets condyliens soit alignée avec la base de la rotule [Figure 1].
- 3 Serrez la première sangle sous le genou en l'insérant dans la boucle du bras latéral de l'orthèse. Assurez-vous que cette sangle est serrée au-dessus du muscle du mollet afin d'améliorer la suspension de l'orthèse. Serrez ensuite la sangle inférieure [Figure 2].
- 4 Serrez la première sangle au-dessus du genou puis la sangle supérieure [Figure 3].
- 5 La sangle d'ajustement tibial doit être fixée en dernier. Tirez sur les deux extrémités de la sangle de manière égale de sorte que l'orthèse soit parfaitement ajustée contre la jambe. Fixez la sangle en plaçant l'extrémité avec languette Velcrot™ simple face sur la languette double face [Figure 4].

**REMARQUE :** Pour compenser les variations subtiles au niveau du plan de la jambe du patient, la sangle d'ajustement tibial - avec les sangles inférieure croisée et inférieure - doit être desserrée ou serrée selon les besoins, de sorte que le centre des charnières soit légèrement en retrait de la ligne médiane. Si l'orthèse est trop en avant, desserrez la sangle d'ajustement tibial et serrez les sangles inférieure croisée et inférieure. Si le cadre est trop en arrière, desserrez les sangles inférieure croisée et inférieure et serrez la sangle d'ajustement tibial. Un réglage planaire précis garantira la suspension de l'orthèse.

## RÉGLAGES PRÉCIS

**Pour réduire le rayon de l'orthèse au niveau de l'articulation du genou,** une rondelle (fournie) peut être installée comme suit :

- 1 Retirez le Gel Pad.
- 2 Fixez la rondelle sur l'attache en Velcro™ sur laquelle était placé le Gel Pad [Figure 5].
- 3 Remplacez le Gel Pad sur la rondelle [Figure 6].
- 4 Si nécessaire, répétez l'opération de l'autre côté.

**Pour augmenter le rayon de l'orthèse au niveau de l'articulation du genou,** vous pouvez retirer les Gel Pads installés et les remplacer par des coussinets en néoprène plus fins (fournis). Les coussinets en néoprène fournis avec votre orthèse FLEX™ se déclinent en deux tailles : 30 et 16 mm. Vous pouvez combiner ces coussinets comme bon vous semble pour améliorer l'ajustement de l'orthèse et soulager toute pression au niveau de l'articulation.

- 5 Retirez les Gel Pads et remplacez-les par les coussinets en néoprène de votre choix [Figure 7].
- 6 Fixez les coussinets en néoprène avec les caches, également fournis [Figure 8].

**REMARQUE :** L'orthèse de genou FLEX™ offre un contrôle total sur l'amplitude articulaire (ROM), d'une amplitude articulaire complète au « blocage » (aucune flexion autorisée). Le degré de flexion et d'extension peut être ajusté en modifiant la taille des butées de flexion et d'extension. La modification des butées doit être effectuée conformément aux conseils de votre fournisseur de soins de santé. Si vous modifiez la butée d'une charnière, vous DEVEZ modifier celle située sur la charnière opposée en la réglant sur la même taille.

**TAILLES DE LA BUTÉE D'EXTENSION :** 10°, 20°, 30°, 40°, blocage (extension complète)

**TAILLES DE LA BUTÉE DE FLEXION :** 45°, 60°, 75°, 90°

## **POUR AJUSTER LES BUTÉES DE FLEXION ET D'EXTENSION :**

- 1 Retirez la vis de fixation du cache des butées. Notez les marquages **EXT** et **FLX** imprimés sur le côté du cache des butées. Ils indiquent l'emplacement des butées d'extension et de flexion [Figure 9].
- 2 Soulevez le cache des butées et placez la butée d'extension de votre choix dans la moitié supérieure de la cannelure [Figure 10].
- 3 Assurez-vous que l'encoche de la butée d'extension fait face au butoir métallique situé au centre de la cannelure [Figure 11].
- 4 Placez la butée de flexion de votre choix dans la moitié inférieure de la cannelure en vous assurant que son encoche fait face au butoir métallique [Figure 12].
- 5 Refermez le cache des butées et réinstallez la vis.

## **AVERTISSEMENT**

**Cette orthèse de genou n'est qu'une orthèse de soutien. Elle n'est pas conçue ni garantie pour prévenir les blessures au genou. L'acheteur accepte ce qui suit :**

- 1 **Össur** décline toute responsabilité en cas de blessures quelles qu'elles soient résultant de l'utilisation de produits orthétiques de genou **Össur**.
- 2 Lors de l'utilisation de ce type de dispositifs, il est possible de développer diverses irritations de la peau, notamment des érythèmes et des points de pression. En cas de réactions inhabituelles résultant de l'utilisation de ce produit, consultez votre fournisseur de soins de santé immédiatement.
- 3 Si vous avez des questions sur l'adéquation de cette orthèse aux problèmes de genou spécifiques dont vous souffrez, consultez votre fournisseur de soins de santé.

**Si vous n'acceptez pas les conditions susmentionnées, contactez votre fournisseur d'orthèses avant d'utiliser ce produit.**

## COLOCACIÓN

- 1 Afloje todas las cinchas desde la parte externa (lado de las hebillas) del soporte.
- 2 Coloque el soporte sobre la rodilla con los brazos laterales apoyados en la parte externa de la pierna (lado de las hebillas), de forma que la parte inferior de las almohadillas condilares estén alineadas con la base de la rótula [Figura 1].
- 3 Abroche la cincha que hay justo debajo de la rodilla introduciendo la cincha por la hebilla del brazo lateral del soporte. Asegúrese de que la cincha quede tensada por encima del músculo de la pantorrilla para que ayude en la suspensión del soporte. A continuación, abroche la cincha inferior [Figura 2].
- 4 Ahora, abroche la cincha que está justo encima de la rodilla, situada justo antes de la cincha superior [Figura 3].
- 5 Ajuste la cincha para la tibia en último lugar. Tire de forma uniforme de los dos extremos de la cincha para que el soporte quede ajustado, pero cómodo, contra la pierna. Fije la cincha colocando el extremo con una cinta de Velcro™ de una cara sobre la cinta de doble cara [Figura 4].

**NOTA:** para disimular las variaciones sutiles en la superficie de la pierna del paciente, la cincha de ajuste para la tibia, junto con la cincha cruzada inferior y las cinchas inferiores, se debe apretar o aflojar según sea necesario para que el centro de los goznes quede ligeramente por detrás de la línea media. Si el soporte queda demasiado adelantado, afloje la cincha para la tibia y apriete la cincha cruzada inferior y la cincha inferior. Si la estructura queda demasiado atrás, afloje la cincha cruzada inferior y la cincha inferior y apriete la cincha para la tibia. Un ajuste plano contribuirá a garantizar la suspensión del soporte.

## AJUSTES PRECISOS

**Para estrechar el ajuste en la articulación de la rodilla,** se puede colocar una placa de relleno plástico (suministrada) de la siguiente forma:

- 1 Retire la almohadilla de gel.
  - 2 Una la placa de relleno plástico a la fijación de Velcro™ donde se había colocado anteriormente la almohadilla de gel [Figura 5].
  - 3 Sustituya la almohadilla de gel en la parte superior de la placa de relleno plástico [Figura 6].
  - 4 Repita el mismo procedimiento para el otro lado, si es necesario.
- Para ensanchar el ajuste en la articulación de la rodilla** se pueden retirar las almohadillas de gel y reemplazarlas por almohadillas de neopreno más delgadas (suministradas). Con el soporte FLEX™ se incluyen dos tamaños de almohadillas de neopreno. 0,32 mm (1/8") y 0,15 mm (1/16"). Se puede utilizar cualquier combinación de estas almohadillas para conseguir un ajuste más confortable y aliviar la presión en la articulación.
- 5 Retire las almohadillas de gel y reemplácelas por las almohadillas de neopreno que desee [Figura 7].
  - 6 Fije las almohadillas de neopreno con las fundas que se suministran [Figura 8].

**NOTA:** el soporte para rodilla FLEX™ proporciona un control total del límite de movimiento (ROM por su sigla en inglés), desde ROM completo a "bloqueo" (se impide la flexión). La cantidad de flexión y extensión se puede ajustar cambiando el tamaño de los retenes de flexión y extensión. Este procedimiento solo se deberá realizar con asesoramiento de su profesional sanitario. Si cambia el retén de un gozne, DEBE cambiarlo con el mismo tamaño en el gozne opuesto.

**TAMAÑOS DE LOS RETENES DE EXTENSIÓN:** 10°, 20°, 30°, 40°, Bloqueo (ext. completa)

**TAMAÑOS DE LOS RETENES DE FLEXIÓN:** 45°, 60°, 75°, 90°

#### **PARA AJUSTAR LOS RETENES DE FLEXIÓN Y EXTENSIÓN:**

- 1 Retire el tornillo que sujeta la cubierta del retén. Observe las marcas **EXT** y **FLX** que se encuentran en el lateral de la cubierta del retén y que indican la colocación de los retenes de extensión y flexión [**Figura 9**].
- 2 Levante la cubierta del retén e introduzca el retén deseado en la mitad superior de la ranura [**Figura 10**].
- 3 Asegúrese de que la muesca del retén de extensión esté de cara al amortiguador de metal situado en el centro de la ranura [**Figura 11**].
- 4 Introduzca el retén de flexión deseado en la mitad inferior de la ranura con la muesca de cara al amortiguador de metal [**Figura 12**].
- 5 Cierre la cubierta del retén y vuelva a colocar el tornillo.

#### **ADVERTENCIA**

**Este soporte para rodilla solo es un soporte de sujeción y no está diseñado ni garantizado para evitar las lesiones de rodilla. El comprador acepta los siguientes términos:**

- 1 **Össur** no acepta ninguna responsabilidad por las lesiones ocasionadas durante la utilización de los productos de soporte para rodilla de **Össur**.
- 2 Con el uso de este tipo de dispositivos es posible que se produzcan diversos tipos de irritaciones cutáneas, incluyendo erupciones y puntos de presión. Si experimenta una reacción fuera de lo común durante el uso de este producto, consulte inmediatamente a un profesional sanitario.
- 3 Si tiene alguna pregunta sobre la utilización de este soporte en relación a la dolencia específica de su rodilla, consulte con su profesional sanitario.  
**Si no está de acuerdo con las condiciones anteriores, póngase en contacto con el proveedor del soporte antes de utilizarlo.**

## APPLICAZIONE

- 1 Allentare tutte le cinghie, slacciandole dall'esterno (lato della fibbia) del tutore.
- 2 Posizionare il tutore sul ginocchio, con i bracci laterali poggiati sull'esterno (lato della fibbia) della gamba, in modo che la parte inferiore dei cuscinetti condilari sia allineata con la base della rotula [Figura 1].
- 3 Stringere la cinghia subito sotto al ginocchio inserendola nella fibbia sul braccio laterale del tutore. Assicurarci che la cinghia sia stretta sopra il polpaccio per favorire la sospensione del tutore. Stringere quindi la cinghia inferiore [Figura 2].
- 4 Poi, stringere la cinghia che si trova subito sopra al ginocchio, seguita dalla cinghia superiore [Figura 3].
- 5 La cinghia di regolazione tibiale dovrebbe essere fissata per ultima. Tirare ugualmente entrambi i capi della cinghia in modo che il tutore aderisca alla gamba. Assicurare la cinghia posizionando il capo dotato di una linguetta in Velcro™ da un solo lato sulla linguetta con Velcro™ su entrambi i lati [Figura 4].

**NOTA:** per favorire le leggere variazioni nel piano della gamba del paziente, la cinghia di regolazione tibiale — unitamente alla cinghia del crociato inferiore e la cinghia inferiore — deve essere allentata o stretta a seconda delle necessità, di modo che il centro delle cerniere sia leggermente posteriore rispetto alla linea mediana. Se il tutore è spostato troppo anteriormente, allentare la cinghia di regolazione tibiale e stringere la cinghia del crociato inferiore e la cinghia inferiore. Se il tutore è spostato troppo posteriormente, allentare la cinghia del crociato inferiore e la cinghia inferiore e stringere la cinghia di regolazione tibiale. Un posizionamento planare accurato aiuterà ad assicurare la sospensione del tutore.

## REGOLAZIONI ACCURATE

**Per migliorare l'aderenza all'articolazione del ginocchio**, è possibile inserire uno spessore (incluso) con il metodo seguente:

- 1 Rimuovere il cuscinetto in gel.
- 2 Fissare lo spessore al dispositivo di fissaggio in Velcro™ su cui era precedentemente applicato il cuscinetto in gel [Figura 5].
- 3 Riposizionare il cuscinetto in gel sopra allo spessore [Figura 6].
- 4 Ripetere per l'altro lato, se necessario.

**Per ridurre l'aderenza all'articolazione del ginocchio**, è possibile rimuovere i cuscinetti in gel presenti e sostituirli con dei cuscinetti più sottili in neoprene (inclusi). Con il tutore FLEX™ vengono forniti dei cuscinetti in neoprene di due spessori: 1/8" e 1/16". È possibile utilizzare questi cuscinetti in qualsiasi combinazione, per ottenere una calzatura più confortevole e alleviare la pressione sull'articolazione.

- 5 Rimuovere i cuscinetti in gel e sostituirli con i cuscinetti in neoprene dello spessore desiderato [Figura 7].
- 6 Fissare i cuscinetti in neoprene con le protezioni, anch'esse incluse [Figura 8].

**NOTA:** il tutore per ginocchio FLEX™ fornisce un controllo totale sul raggio di movimento (ROM), da ROM completo a "bloccato" (cioè, nessuna flessione permessa). L'ampiezza della flessione e dell'estensione può essere regolata modificando la dimensione degli arresti alla flessione e all'estensione. Eventuali modifiche agli arresti devono essere apportate solo sotto consiglio medico. Modificando l'arresto di una cerniera, è NECESSARIO impostare la stessa dimensione dell'arresto per la cerniera opposta.

**DIMENSIONI ARRESTI ALL'ESTENSIONE:** 10°, 20°, 30°, 40°, bloccato (est. completa)

**DIMENSIONI ARRESTI ALLA FLESSIONE:** 45°, 60°, 75°, 90°

**PER REGOLARE GLI ARRESTI ALLA FLESSIONE E ALL'ESTENSIONE:**

- 1 Rimuovere le viti che assicurano la protezione dell'arresto. Notare che le indicazioni **EXT** e **FLX** sul lato della protezione dell'arresto indicano la posizione degli arresti all'estensione e alla flessione [Figura 9].
- 2 Sollevare la protezione dell'arresto e inserire l'arresto all'estensione desiderato nella metà superiore della scanalatura [Figura 10].
- 3 Assicurarsi che la tacca nell'arresto all'estensione sia rivolta verso la protuberanza in metallo posta al centro della scanalatura [Figura 11].
- 4 Inserire l'arresto alla flessione desiderato nella metà inferiore della scanalatura, con la tacca rivolta verso la protuberanza in metallo [Figura 12].
- 5 Chiudere la protezione dell'arresto e riavvitare le viti.

**AVVERTENZA**

**Questo tutore per ginocchio va esclusivamente inteso come supporto e non è progettato né garantito come ausilio per la prevenzione degli infortuni al ginocchio. L'acquirente accetta quanto esposto di seguito:**

- 1 **Ossur** declina qualsiasi responsabilità per infortuni derivanti dall'utilizzo dei tutori per ginocchio Ossur.
- 2 L'impiego di questo tipo di dispositivi può causare vari tipi di irritazioni della pelle, incluse eruzioni cutanee e compressioni. In caso emerga un qualsiasi tipo di reazione inusuale durante l'utilizzo di questo prodotto, contattare immediatamente il proprio medico.
- 3 Per qualsiasi domanda in merito all'impiego di questo tutore relativamente ad una specifica condizione del ginocchio, consultare il proprio medico.

**Se l'acquirente non accetta le condizioni precedentemente esposte, prima di utilizzare il tutore si prega di contattare il fornitore.**



## BRUK

- 1 Løsne alle remmer fra utsiden (spennesiden) av støtten.
- 2 Legg støtten over kneet med den laterale armen hvilende på utsiden (spennesiden) av benet, slik at bunnen av kondylputene er på linje med bunnen av kneskålen [Figur 1].
- 3 Fest remmen umiddelbart under kneet ved å stikke remmen gjennom spennen i den laterale armen i støtten. Pass på at remmen er strammet over leggmuskelen, slik at støtten beholder elastisiteten. Fest så nedre rem [Figur 2].
- 4 Deretter fester du remmen rett over kneet, etterfulgt av øvre rem [Figur 3].
- 5 Den tibiale justeringsremmen festes sist. Trekk jevnt i begge ender av remmen, slik at støtten sitter tett mot benet. Fest remmen ved å plassere enden med borrelås på den ene siden oppå den dobbeltsidige klaffen [Figur 4].

**MERK:** For tilpasning til små variasjoner i planet til pasientens ben bør den tibiale justeringsremmen – sammen med nedre korsbåndsrem og nederste rem – løsnes eller strammes etter behov, slik at midten av hengslene kommer litt posteriort for midtlinjen. Hvis støtten er for langt anteriort, løsnes den tibiale justeringsremmen. Stram nedre korsbåndsrem og nedre rem. Hvis rammen er for langt posteriort, løsnes den nedre korsbåndsremmen og nedre remmen. Stram den tibiale justeringsremmen. Nøyaktig plan innstilling bidrar til å sikre støttens elastisitet.

## FINJUSTERINGER

Hvis en vil stramme støtten ved kneleddet, er det mulig å montere et mellomlegg (følger med) som følger:

- 1 Fjern gelputen.
- 2 Fest mellomlegget til borrelåsfestet der gelputen tidligere satt [Figur 5].
- 3 Sett tilbake gelputen oppå mellomlegget [Figur 6].
- 4 Gjenta på den andre siden om nødvendig.  
**Hvis en vil vide ut støtten ved kneleddet,** kan de monterte gelputene fjernes og byttes ut med tynnere neoprenputer (følger med). Det følger med neoprenputer i to størrelser sammen med FLEX™-støtten: 1/8" og 1/16". Alle kombinasjoner av disse putene kan brukes for å oppnå en mer komfortabel tilpasning og lindre trykket ved leddet.
- 5 Fjern gelputene, og bytt dem ut med ønskede neoprenputer [Figur 7].
- 6 Fest neoprenputene med deksler, som også følger med [Figur 8].

**MERK:** FLEX™-kneestøtten gir total kontroll over bevegelsesområdet, fra full bevegelse til låsing (dvs. ingen fleksing tillatt). Mengden fleksing og ekstensjon kan justeres ved å endre størrelsen på fleksjons- og ekstensjonsstoppene. Endring av stoppene må gjøres under veiledning fra helsepersonale/forhandler. Hvis du endrer stoppet på én hengsle, MÅ du endre stoppet til samme størrelse på motsatt hengsle.

**EKSTENSJONSSTOPPSTØRRELSER:** 10°, 20°, 30°, 40°, låsing (full ekst.)

**FLEKSJONSSTOPPSTØRRELSER:** 45°, 60°, 75°, 90°

## JUSTERE FLEKSJONS- OG EKSTENSJONSSTOPPENE:

- 1 Fjern skruen som fester stoppdekslet. Legg merke til merkene **EXT** og **FLX** på siden av stoppdekslet, som viser plasseringen av ekstensjons- og fleksjonsstoppene [Figur 9].

- 2 Løft stoppdekslet, og sett ønsket ekstensjonsstopp inn i øvre halvdel av sporet [Figur 10].
- 3 Pass på at sporet i ekstensjonsstoppet står mot metalldemperen midt i sporet [Figur 11].
- 4 Sett ønsket fleksjonsstopp inn i nedre halvdel av sporet, med hakket mot metalldemperen [Figur 12].
- 5 Lukk stoppdekslet og sett tilbake skruen.

#### **ADVARSEL**

**Denne knestøtten er kun en støtte. Den skal ikke forebygge eller gi garanti mot kneskade. Kjøperen godtar følgende:**

- 1 Össur påtar seg intet ansvar for noen skade som kan oppstå under bruk av Össur-knestøtteprodukter.
- 2 Ved bruk av denne typen utstyr er det mulig å få forskjellige typer hudirritasjoner, inkludert utslett og trykkpunkter. Hvis du opplever uvanlige reaksjoner mens du bruker dette produktet, må du kontakte helsepersonalet ditt umiddelbart.
- 3 Hvis du har spørsmål om hvordan denne støtten brukes ved din knelidelse, kontakter du ditt helsepersonale.

**Hvis du ikke er enig i vilkårene ovenfor, må du kontakte leverandøren av støtten før du bruker dette produktet.**

## ANVENDELSE

- 1 Løsn alle remme. De åbnes fra skinnens yderside (siden med spænderne).
- 2 Placer skinnen over knæet. De tværmarmene skal hvile på benets yderside (siden med spænderne), så undersiden af condylumpuderne ligger ud for knæskallens basis [Figur 1].
- 3 Fastgør remmen lige under knæet ved at føre remmen gennem spændet i skinnens tværmarm. Kontroller, at remmen er spændt over lægmusklen, så den hjælper til at holde skinnens spænding. Fastgør derefter den nederste rem [Figur 2].
- 4 Fastgør derefter remmen lige over knæet og derefter den øverste rem [Figur 3].
- 5 Justeringsremmen til skinnebenet skal justeres til sidst. Træk jævnt i begge ender af remmen, så skinnen ligger til mod benet. Fastgør remmen ved at placere enden med Velcro™ flap på den ene side oven på den dobbelte flap [Figur 4].

**BEMÆRK:** For at tillade små variationer i niveauet på patientens ben skal justeringsremmen for skinnebenet – samt det nederste krydsbånd og det nederste bånd – løsnes eller strammes efter behov, så hængslernes centrum ligger lidt bag midtlinjen. Hvis skinnen ligger for langt fremme, løsnes justeringsremmen for skinnebenet, og den nederste krydsrem og den nederste rem strammes. Hvis rammen ligger for langt tilbage, løsnes den nederste krydsrem og den nederste rem, og justeringsremmen for skinnebenet strammes. En nøjagtig indstilling af niveauet bidrager til at holde skinnens spænding.

## FINJUSTERING

**Pasformen ved knæleddet kan indsnævres** ved at montere en plade (medfølger) på følgende måde:

- 1 Fjern gelpuden.
- 2 Sæt pladen på det Velcro™-lukke, hvor gelpuden sad [Figur 5].
- 3 Sæt gelpuden oven på pladen [Figur 6].
- 4 Gentag i den anden side, hvis det er nødvendigt.  
**Pasformen ved knæleddet kan udvides** ved at fjerne de monterede gelpuder og erstatte dem med tyndere neoprenpuder (medfølger). Der medfølger neoprenpuder i to størrelser med FLEX™ skinnen: 0,3 cm og 0,16 cm. Alle pudekombinationer kan bruges med henblik på at opnå en mere komfortabel pasform og lette trykket omkring leddet.
- 5 Fjern gelpuderne, og udskift dem med de ønskede neoprenpuder [Figur 7].
- 6 Fastgør neoprenpuderne med betræk, som også medfølger [Figur 8].

**BEMÆRK:** FLEX™ knæskinne har fuld styring af bevægelsesområdet fra fuld bevægelighed til "spærring" (dvs. ingen fleksion). Graden af fleksion og ekstension kan justeres ved at ændre størrelsen på fleksions- og ekstensionsstoppene. Udskiftning af stop skal foretages efter lægens anvisninger. Hvis du ændrer stoppet for ét hængsel, SKAL stoppet for det andet hængsel ændres til den samme størrelse.

**STØRRELSER PÅ EKSTENSIONSSTOP:** 10°, 20°, 30°, 40°, spærring (fuld ekstension)

**STØRRELSER PÅ FLEKSIONSSTOP:** 45°, 60°, 75°, 90°

## SÅDAN JUSTERES FLEKSIONS- OG EKSTENSIONSSTOP:

- 1 Fjern dækslet fra skruen, som fastholder stoppet. Læg mærke til markeringerne EXT og FLX på siden af stoppets dæksel, som

- angiver placeringen af ekstensions- og fleksionsstoppene [Figur 9].
- 2 Løft stoppets dæksel, og sæt det ønskede ekstensionsstop i fordybningens øverste halvdel [Figur 10].
- 3 Kontroller at hakket i ekstensionsstoppet vender mod den metalstopper, der sidder midt i fordybningen [Figur 11].
- 4 Sæt det ønskede fleksionsstop i den nederste halvdel af fordybningen med hakket mod metalstopperen [Figur 12].
- 5 Luk stoppets dæksel, og sæt skruen i igen.

#### **ADVARSEL**

**Denne knæskinne er kun en støtteskinne og har ikke til formål at forebygge og garantere ikke forebyggelse af knæskader. Køber accepterer følgende vilkår:**

- 1 Össur påtager sig intet ansvar for skader af nogen art, som måtte opstå under brug af Össur knæskinneprodukter.
- 2 Med brug af denne type produkt kan der forekomme visse typer hudirritation, herunder eksem og trykskader. Hvis du oplever usædvanlige reaktioner under brug af dette produkt, skal du straks kontakte din læge.
- 3 Hvis du har spørgsmål angående brug af denne skinne til din specifikke knælidelse, skal du kontakte din læge.  
**Hvis du ikke kan acceptere ovenstående vilkår, skal du kontakte sælgeren af skinnen, før du bruger den.**

## ANVÄNDNING

- 1 Lossa alla remmar, knäpp upp från utsidan (där spännet sitter) på ortosen.
- 2 Placera ortosen över knät, med de laterala armarna vilande på utsidan av benet (där spännet sitter), så att botten på kondylkuddarna är i linje med knäskålens bas [Bild 1].
- 3 Fäst remmen alldeles ovanför knät genom att sticka in remmen genom spännet i ortosens laterala arm. Kontrollera att denna rem är åtdragen ovanför vadmuskeln för att bidra till ortosens stöd. Fäst sedan bottenremmen [Bild 2].
- 4 Fäst sedan remmen som är alldeles ovanför knät, följt av den översta remmen [Bild 3].
- 5 Justeringsremmen vid skenbenet ska säkras allra sist. Dra lika hårt i båda ändar av remmen så att ortosen sluter an mot benet. Säkra remmen genom att placera änden med den ensidiga Velcro™ fliken uppe på den dubbelsidiga fliken [Bild 4].

**OBS!** För att ge utrymme för subtila variationer i patientens benyta, ska justeringsremmen vid skenbenet — tillsammans med de nedre korsformiga remmarna och bottenremmarna — lossas eller dras åt efter behov så att ledernas centrum är aningen posterior om mittlinjen. Om ortosen är för långt fram, lossa justeringsremmen vid skenbenet och dra åt de nedre korsformiga bottenremmarna. Om ramen är för långt bak, lossa de nedre korsformiga bottenremmarna och dra åt justeringsremmen vid skenbenet. Korrekt justering i planet gör att ortosen ger ett bättre stöd.

## FINJUSTERINGAR

**För att göra passningen tätare vid knäleden** kan man sätta in ett mellanlägg (medföljer) på följande sätt:

- 1 Ta bort geldynan.
- 2 Fäst mellanlägget på det Velcro™-fäste där geldynan satt [Bild 5].
- 3 Sätt tillbaka geldynan ovanpå mellanlägget [Bild 6].
- 4 Upprepa detta vid behov på andra sidan.

**För att bredda passningen vid knäleden** kan de monterade geldynorna tas bort och bytas ut mot tunnare neoprendynor (medföljer). Två storlekar av neoprenfyllning medföljer FLEX™-ortosen: 1/8" och 1/16". Alla kombinationer av dessa dynor kan användas för att uppnå en mer bekväm passning och lindra trycket vid leden.

- 5 Ta bort geldynorna och byt ut dem mot önskade neoprendynor [Bild 7].
- 6 Säkra neoprendynorna på plats med kåpor, som också medföljer [Bild 8].

**OBS!** FLEX™-knäortos ger total kontroll över rörelseradien, från fullständig rörelseradie till "blockerad" (d.v.s., ingen flexion tillåten). Hur stor flexion och extension som ska tillåtas kan man justera genom att ändra storleken på flexions- och extensionsstoppen. Byte av stopp ska ske på inrådan av din vårdgivare. Om du byter stopp på den ena sidan av ortosen **MÅSTE** du byta till ett stopp av samma storlek på den motsatta sidan.

**EXTENSIONSTOPP STORLEKAR:** 10°, 20°, 30°, 40°, blockerad (fullst. ext.)

**FLEXIONSTOPP STORLEKAR:** 45°, 60°, 75°, 90°

## JUSTERING AV FLEXIONS- OCH EXTENSIONSTOPP:

- 1 Ta bort skruven som säkrar stoppkåpan. Notera markeringarna **EXT** och **FLX** på sidan av stoppkåpan som anger placeringen av

- extensions- och flexionsansstoppen [Bild 9].
- 2 Lyft stoppkåpan och för in önskat extensionsstopp i den övre halvan av spåret [Bild 10].
  - 3 Se till att noten i extensionsstoppet är vänd mot metallstötdämparen som sitter i mitten av spåret [Bild 11].
  - 4 Sätt in önskat flexionsstopp i den nedre delen av spåret med noten vänd mot metallstötdämparen [Bild 12].
  - 5 Slut stoppkåpan och skruva tillbaka skruven.

#### **VARNING**

**Denna knäortos är endast en stödortos och den är inte avsedd att förebygga eller att ge ett garanterat skydd mot knäskador. Köparen samtycker till följande:**

- 1 Össur accepterar inget ansvar för några skador som kan uppstå vid användning av Össurs knäortosprodukter.
- 2 Med denna typ av utrustning är det möjligt att minska olika typer av hudirritation, inklusive utslag och tryckpunkter. Om du reagerar avvikande när du använder denna produkt, rådgör med din vårdgivare omedelbart.
- 3 Om du har några frågor om hur denna ortos passar för just din knäåkomma kan du rådgöra med din vårdgivare.

**Om du inte samtycker till villkoren ovan, kontakta leverantören av ortosen innan du använder denna produkt.**

## PUKEMINEN

- 1 Löysää kaikki hihnat avaamalla ne ortoosin ulkosyrjältä (soljen puolelta).
- 2 Aseta tuki polven päälle lateraalisten ulokkeiden nojatessa jalan ulkosyrjään (solkien puolella), jolloin kondylaaripehmiikkeet ovat polvikupin alareunan kohdalla [Kuva 1].
- 3 Kiinnitä aivan polven alapuolelle oleva hihna työntämällä hihna tuen lateraalisessa ulokkeessa olevan soljen läpi. Kiristä hihna pohjelihaksen yläpuolelle, jolloin se auttaa tukea pysymään paikallaan. Kiristä seuraavaksi alin hihna [Kuva 2].
- 4 Kiristä sitten aivan polven yläpuolella oleva hihna ja sen jälkeen kaikkein ylin hihna [Kuva 3].
- 5 Tibiaalinen säätöhihna tulee kiinnittää viimeisenä. Vedä tasaisesti hihnan molemmista päistä, jolloin tuki asettuu tukevasti jalkaa vasten. Kiinnitä hihna asettamalla se päälle, jossa on yksipuolinen Velcro™-tarraliuska, kaksipuolisen tarraliuskan päälle [Kuva 4].

**HUOMAUTUS:** Jotta tuki myötäilisi mahdollisimman hyvin potilaan jalan muotoja, tibiaalista säätöhihnaa – yhdessä alemman ristikiinnitys- ja alahihnan kanssa – tulee tarvittaessa löysätä tai kiristää niin, että saranoiden keskikohta on hieman keskiviivan posteriorisella puolella. Jos tuen asento on liian anteriorinen, löysää tibiaalista säätöhihnaa ja kiristä alemmaa ristikiinnitys- ja alahihnaa. Jos rungon asento on liian posteriorinen, löysää alemmaa ristikiinnitys- ja alahihnaa ja kiristä tibiaalista säätöhihnaa. Ortoosin oikea asento varmistaa sen pysymisen paikallaan.

## HIENOSÄÄTÖ

**Ortoosia voidaan kaventaa polvinivelen kohdalta** asettamalla siihen (mukana toimitettu) kiila seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- 1 Poista geelityyny.
- 2 Kiinnitä kiila Velcro™-tarranauhaan, johon geelityyny oli kiinnitetty [Kuva 5].
- 3 Aseta geelityyny kiilan päälle [Kuva 6].
- 4 Toista nämä vaiheet tarvittaessa toisella puolella.  
**Ortoosia voidaan levittää polvinivelen kohdalta** poistamalla geelityyny ja korvaamalla ne ohuemmilla (mukana toimitetuilla) neopreenitynyillä. FLEX™-ortoosin mukana toimitetaan kaksi eripaksuista neopreenipehmustesarjaa: 1/8" ja 1/16". Yhdistelemällä näitä pehmusteita eri tavoin ortoosi voidaan säätää mahdollisimman mukavaksi ja niveleen kohdistuvaa painetta voidaan helpottaa.
- 5 Irrota geelityyny ja aseta niiden tilalle haluamasi neopreenipehmusteet [Kuva 7].
- 6 Kiinnitä neopreenipehmusteet suojuksilla, jotka toimitetaan ortoosin mukana [Kuva 8].

**HUOMAUTUS:** FLEX™-polviortoosi mahdollistaa liikelaajuden (ROM) hallinnan täydestä liikelaajuudesta immobilisaatioasentoon (ei koukistusta). Koukistuksen ja ojennuksen astetta voidaan säätää koukistuksen ja ojennuksen rajoittimien kokoa muuttamalla. Rajoittimien vaihdosta on neuvoteltava hoitoalan ammattilaisen kanssa. Jos vaihdat yhden saranan rajoittimen, myös toisen saranan rajoitin ON VAIHDETTAVA samankokoiseen rajoittimeen kuin vastakkaisessa saranassa.

**OJENNUKSEN RAJOITTIMIEN KOOT:** 10°, 20°, 30°, 40°, immobilisaatio (täysi ojennus)

**KOUKISTUKSEN RAJOITTIMIEN KOOT:** 45°, 60°, 75°, 90°

## KOUKISTUKSEN JA OJENNUKSEN RAJOITTIMIEN SÄÄTÄMINEN:

- 1 Irrota rajoittimen suojuksen ruuvi. Huomaa rajoittimen suojuksessa olevat **EXT-** ja **FLX-**merkinnät, jotka ilmoittavat ojennuksen ja koukistuksen rajoittimien sijoituspaikan [**Kuva 9**].
- 2 Nosta rajoittimen suojusta ja aseta haluamasi ojennuksen rajoitin uran yläosaan [**Kuva 10**].
- 3 Varmista, että ojennuksen rajoittimessa oleva pykälä osoittaa kohti uran keskellä olevaa metallipuskuria [**Kuva 11**].
- 4 Aseta haluamasi koukistuksen rajoitin uran alaosaan niin, että siinä oleva pykälä osoittaa metallipuskuria [**Kuva 12**].
- 5 Sulje rajoittimen suojus ja kierrä ruuvi paikalleen.

## VAROITUS

**Tämä polviortoosi on pelkkä tuki eikä sen voida taata estävän polvivammojen syntymistä. Ostaja suostuu seuraaviin ehtoihin:**

- 1 Össur ei ole vastuussa Össur-polviortoosituotteiden käytön yhteydessä syntyvistä polvivammoista.
  - 2 Tämäntyyppisen tuen käyttö saattaa ärsyttää ihoa ja aiheuttaa muun muassa ihottumaa tai painaumia. Jos havaitset epätavallisia reaktioita tuotteen käytön aikana, ota välittömästi yhteys hoitoalan ammattilaiseen.
  - 3 Jos sinulla on kysyttävää ortoosin käytöstä tai oman polvesi tilasta, ota yhteys hoitoalan ammattilaiseen.
- Jos et hyväksy edellä mainittuja ehtoja, ota yhteys ortoosin myyjään ennen tuotteen käyttöä.**



## ΕΦΑΡΜΟΓΗ

- 1 Χαλαρώστε όλους τους ιμάντες, λύνοντάς τους από την εξωτερική πλευρά (πλευρά αγκράφας) του νάρθηκα.
- 2 Τοποθετήστε το νάρθηκα πάνω από το γόνατο, με τους πλευρικούς βραχίονες να ακουμπούν στην εξωτερική πλευρά του ποδιού (πλευρά αγκράφας) ώστε το κάτω μέρος των επιθεμάτων κονδύλου να είναι ευθυγραμμισμένο με τη βάση της επιγονατίδας [Εικόνα 1].
- 3 Δέστε τον ιμάντα ακριβώς κάτω από το γόνατο εισαγάγοντας τον ιμάντα μέσα από την αγκράφα στον πλευρικό βραχίονα του νάρθηκα. Βεβαιωθείτε ότι αυτός ο ιμάντας είναι σφιγμένος πάνω από το μυ της γαστροκνημίας ώστε να βοηθήσει στην ανάρτηση του νάρθηκα. Στη συνέχεια, δέστε τον κάτω ιμάντα [Εικόνα 2].
- 4 Στη συνέχεια, δέστε τον ιμάντα που βρίσκεται ακριβώς πάνω από το γόνατο και μετά τον πάνω ιμάντα [Εικόνα 3].
- 5 Ο ιμάντας κνημιαίας προσαρμογής πρέπει να στερεωθεί τελευταίος. Τραβήξτε και τα δύο άκρα του ιμάντα ομοιόμορφα ώστε ο νάρθηκας να εφαρμόσει καλά επάνω στο πόδι. Στερεώστε τον ιμάντα τοποθετώντας το άκρο με τη λωρίδα Velcro™ μονής όψης επάνω στη λωρίδα διπλής όψης [Εικόνα 4].

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να διευκολυνθούν ανεπαίσθητες διακυμάνσεις στο επίπεδο του ποδιού του ασθενούς, ο ιμάντας κνημιαίας προσαρμογής - σε συνδυασμό με τον ιμάντα του κατώτερου χιαστού μυ και τον κάτω ιμάντα – πρέπει να χαλαρώσουν ή να σφίξουν όπως χρειάζεται ώστε το κέντρο των αρμών να είναι ελαφρώς οπίσθιο της μέσης γραμμής. Εάν ο νάρθηκας είναι υπερβολικά πρόσθιος, χαλαρώστε τον ιμάντα κνημιαίας προσαρμογής και σφίξτε τον ιμάντα κατώτερου χιαστού μυ και τον κάτω ιμάντα. Εάν ο νάρθηκας είναι υπερβολικά οπίσθιος, χαλαρώστε τον ιμάντα κατώτερου χιαστού μυ και σφίξτε τον ιμάντα κνημιαίας προσαρμογής. Η ακριβής ρύθμιση επιπέδου θα βοηθήσει στο να διασφαλιστεί η ανάρτηση του νάρθηκα.

## ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ

Για να στενέψετε την εφαρμογή στην άρθρωση του γονάτου, μπορεί να τοποθετηθεί μια σφήνα (παρέχεται) ως ακολούθως:

- 1 Αφαιρέστε το επίθεμα γέλης.
- 2 Προσαρτήστε τη σφήνα στο σύνδεσμο Velcro™ στον οποίο εδραζόταν προηγουμένως το επίθεμα γέλης [Εικόνα 5].
- 3 Αντικαταστήστε το επίθεμα γέλης στο πάνω μέρος της σφήνας [Εικόνα 6].
- 4 Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά, αν χρειάζεται.  
Για να φαρδύνετε την εφαρμογή στην άρθρωση του γονάτου, μπορούν να αφαιρεθούν τα τοποθετημένα επιθέματα γέλης και να αντικατασταθούν με λεπτότερα επιθέματα νεοπρενίου (παρέχονται). Μαζί με το δικό σας νάρθηκα FLEX™ περιλαμβάνονται δύο μεγέθη επιθεμάτων νεοπρενίου: 1/8" και 1/16". Οποιοσδήποτε συνδυασμός αυτών των επιθεμάτων μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να επιτευχθεί πιο άνετη εφαρμογή και να ανακουφιστεί η πίεση στην άρθρωση.
- 5 Αφαιρέστε τα επιθέματα γέλης και αντικαταστήστε τα με τα επιθυμητά επιθέματα νεοπρενίου [Εικόνα 7].
- 6 Στερεώστε τα επιθέματα νεοπρενίου στη θέση τους με καλύμματα, τα οποία επίσης περιλαμβάνονται [Εικόνα 8].

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** ο νάρθηκας γονάτου FLEX™ παρέχει ολικό έλεγχο στο εύρος κίνησης (ROM), από πλήρες ROM σε «κλείδωμα» (δηλ. δεν επιτρέπεται καθόλου κάμψη). Το ποσοστό κάμψης και έκτασης μπορεί να προσαρμοστεί αλλάζοντας το μέγεθος των αναστολέων κάμψης και έκτασης. Η αλλαγή των αναστολέων θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις συμβουλές του παρόχου υγειονομικής φροντίδας. Εάν αλλάξετε τον αναστολέα σε έναν αρμό, ΠΡΕΠΕΙ να αλλάξετε τον αναστολέα σε αναστολέα ίδιου μεγέθους στον αντίθετο αρμό.

**ΜΕΓΕΘΗ ΑΝΑΣΤΟΛΕΩΝ ΕΚΤΑΣΗΣ:** 10°, 20°, 30°, 40°, κλείδωμα (πλήρη έκτ.)

**ΜΕΓΕΘΗ ΑΝΑΣΤΟΛΕΩΝ ΚΑΜΨΗΣ:** 45°, 60°, 75°, 90°

**ΓΙΑ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΤΕ ΤΟΥΣ ΑΝΑΣΤΟΛΕΙΣ ΚΑΜΨΗΣ ΚΑΙ ΕΚΤΑΣΗΣ:**

- 1 Αφαιρέστε τη βίδα που στερεώνει το κάλυμμα του αναστολέα. Σημειώστε ότι τα διακριτικά EXT και FLX στην πλευρά του καλύμματος αναστολέα υποδεικνύουν την τοποθέτηση των αναστολέων έκτασης και κάμψης [Εικόνα 9].
- 2 Ανασηκώστε το κάλυμμα αναστολέα και εισαγάγετε τον επιθυμητό αναστολέα έκτασης μέσα στο πάνω μισό της αύλακας [Εικόνα 10].
- 3 Βεβαιωθείτε ότι η εγκοπή στον αναστολέα έκτασης βλέπει προς το μεταλλικό προστατευτικό που βρίσκεται στο μέσο της αύλακας [Εικόνα 11].
- 4 Εισαγάγετε τον επιθυμητό αναστολέα κάμψης στο κάτω μισό της αύλακας με την εγκοπή να βλέπει προς το μεταλλικό προστατευτικό [Εικόνα 12].
- 5 Κλείστε το κάλυμμα του αναστολέα και επανατοποθετήστε τη βίδα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ο παρών νάρθηκας γονάτου είναι μόνο υποστηρικτικός νάρθηκας και δεν προορίζεται για να ούτε δίνεται εγγύηση ότι θα αποτρέψει τραυματισμό του γονάτου. Ο αγοραστής συμφωνεί με τα ακόλουθα:

- 1 Η Össur δεν αποδέχεται ουδεμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμό που ενδέχεται να συμβεί ενώ χρησιμοποιούνται νάρθηκας γονάτου της Össur.
- 2 Με τη χρήση του παρόντος τύπου προϊόντος είναι δυνατό να προκληθούν διάφοροι τύποι ερεθισμών του δέρματος, συμπεριλαμβανομένων εξανθημάτων και ερεθισμού στα σημεία πίεσης. Εάν βιώσετε οποιαδήποτε ασυνήθιστη αντίδραση ενώ χρησιμοποιείτε το παρόν προϊόν, συμβουλευτείτε αμέσως τον πάροχο υγειονομικής φροντίδας.
- 3 Αν έχετε τυχόν απορίες σχετικά με το πώς ο παρών νάρθηκας εφαρμόζεται στη συγκεκριμένη πάθηση του γονάτου σας, συμβουλευτείτε τον πάροχο υγειονομικής φροντίδας. Αν δεν συμφωνείτε με τους ανωτέρω όρους, επικοινωνήστε με τον πάροχο του νάρθηκά σας πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν προϊόν.

# NEDERLANDS

---

## AANBRENGEN

- 1 Maak alle banden los vanaf de buitenzijde (de gespzijde) van de brace.
- 2 Plaats de brace over de knie met de zijarmen over de buitenkant (de gespzijde) van het been, zodat de onderzijde van de vulstukken voor het kniegewricht op gelijke hoogte is met de onderzijde van de knieschijf [**Afbelding 1**].  
Bevestig de band direct onder de knie. Steek de band door de gesp in de zijarm van de brace. Zorg ervoor dat deze band boven de kuitspier aangetrokken is zodat de brace goed blijft zitten. Bevestig nu de onderste band [**Afbelding 2**].
- 4 Bevestig nu de band die direct boven de knie ligt en bevestig daarna de bovenste band [**Afbelding 3**].  
**Toepassing** (vervolg)
- 5 De verstelbare tibiaband (om het scheenbeen) moet als laatste bevestigd worden. Trek evenveel aan beide uiteinden van de band zodat de brace strak tegen het been aanligt. Zet de band vast door het uiteinde, dat aan één kant voorzien is van een klittenbandflap, boven op de tweezijdige klittenbandflap te plaatsen. [**Afbelding 4**]

**OPMERKING:** Om kleine variaties in het beenoppervlak van de patiënt te compenseren, moet de verstelbare tibiaband – samen met de onderste kruisbanden en de onderste banden – voor zover nodig strakker of losser gemaakt worden zodat het middelpunt van de scharnieren iets achter de middellijn komt te liggen. Als de brace te ver naar voren ligt, maak dan de tibiaband losser en trek de onderste kruisbanden en de onderste banden strakker aan. Als de brace te ver naar achteren ligt, maak dan de onderste kruisbanden en de onderste banden losser en de trek de verstelbare tibiaband strakker aan. Een zorgvuldige aanpassing aan het been zorgt voor een betere suspensie van de brace.

## NAUWKEURIG AFSTELLEN

**Om de pasvorm om het kniegewricht nauwer te maken**, kan als volgt een vulplaatje (meegeleverd) geplaatst worden:

- 1 Verwijder het gelkussentje.
- 2 Bevestig het vulplaatje op het klittenband, op de plek waar zich het gelkussentje bevond. [**Afbelding 5**]
- 3 Plaats het gelkussentje terug boven op het vulplaatje [**Afbelding 6**].
- 4 Doe dit ook aan de andere kant, indien nodig.

**Om de pasvorm om het kniegewricht wijder te maken**, kunnen de gelkussentjes worden verwijderd en vervangen door neopreen vulstukken (meegeleverd). Bij uw FLEX™ brace worden neopreen vulstukken in twee maten meegeleverd: 3 mm en 1,5 mm. Deze vulstukken kunnen eventueel worden gecombineerd om een betere pasvorm te verkrijgen en om de druk op het gewricht te verminderen.

- 5 Verwijder de gelkussentjes en vervang deze door de gewenste neopreen vulstukken [**Afbelding 7**].
- 6 Zet de neopreen vulstukken vast met overtrekken, die eveneens meegeleverd worden [**Afbelding 8**].

**OPMERKING:** De FLEX™ kniebrace maakt beheersing van de volledige range of motion (ROM) mogelijk, van volledige flexie tot “lock-out” (geen flexie mogelijk). De mate van flexie en extensie kan worden aangepast door de flexie- en extensiestops te verwisselen. Het verwisselen van de stops moet onder toezicht van uw medische zorgverlener gebeuren. Als u de stop in één scharnier verwisselt, MOET u ook in het tegenoverliggende scharnier de stop van dezelfde afmeting aanbrengen.

**EXTENSIESTOPS, AFMETINGEN:** 10°, 20°, 30°, 40°, lockout  
(volledige ext)

**FLEXIESTOPS, AFMETINGEN:** 45°, 60°, 75°, 90°

#### **HET AANBRENGEN VAN FLEXIE- EN EXTENSIESTOPS:**

- 1 Verwijder het schroefje waarmee het afdekplaatje over de stop is vastgezet. Let op de markering **EXT** en **FLX** aan de zijkant van het afdekplaatje over de stop, die aangeven waar de extensie- en flexiestops geplaatst moeten worden. **[Afbelding 9]**
- 2 Til het afdekplaatje over de stop op en steek de gewenste extensiestop in de bovenste helft van de gleuf **[Afbelding 10]**.
- 3 Zorg ervoor dat de uitsparing in de extensiestop in de richting van het metalen stootkussen wijst dat in het midden van de gleuf ligt **[Afbelding 11]**.
- 4 Steek de gewenste flexiestop in de onderste helft van de gleuf, met de uitsparing in de richting van het metalen stootkussen. **[Afbelding 12]**
- 5 Sluit het afdekplaatje en draai het schroefje weer vast.

#### **WAARSCHUWING**

Deze kniebrace is slechts een ondersteunende brace en is niet bedoeld of geschikt om knieletsel te voorkomen. **De koper gaat akkoord met het volgende:**

- 1 **Össur** kan niet aansprakelijk worden gehouden voor letsel dat optreedt tijdens het gebruik van Össur kniebraces.
- 2 Als u een dergelijk hulpmiddel gebruikt, kunt u last krijgen van diverse vormen van huidirritatie, waaronder uitslag en drukplekken. Als u last krijgt van ongewone reacties tijdens het gebruik van dit product, moet u onmiddellijk uw medische zorgverlener raadplegen.
- 3 Als u vragen heeft over de toepassing van de kniebrace bij uw knieaandoening, raadpleeg dan uw medische zorgverlener.  
**Als u niet akkoord gaat met bovenstaande voorwaarden, neem dan contact op met de leverancier van uw brace voordat u dit product gebruikt.**

## APLICAÇÃO

- 1 Soltar todas as correias, desapertando do exterior (lado da fivela) da joelheira.
- 2 Colocar a joelheira em cima do joelho, com os braços laterais pousados sobre o lado externo (lado da fivela) da perna, para que a base das almofadas condilianas fique alinhada com a base da cobertura para o joelho [Figura 1].
- 3 Apertar a correia imediatamente por baixo do joelho, inserindo a correia através da fivela no braço lateral da joelheira. Certificar-se de que esta correia é apertada por cima do músculo da barriga da perna para ajudar na suspensão da joelheira. De seguida, apertar a correia da base [Figura 2].
- 4 De seguida, apertar a correia que está imediatamente por cima do joelho, seguida da correia de cima [Figura 3].
- 5 A correia de ajuste tibial deve ser fixa em último lugar. Puxar uniformemente as duas extremidades da correia para que a joelheira fique justa contra a perna. Fixar a correia colocando a extremidade com a aba Velcro™ de uma face por cima da aba de duas faces [Figura 4].

**NOTA:** Para adaptação a variações discretas no plano da perna do doente, a correia de ajuste tibial – juntamente com as correias dos cruzados inferiores e da base - devem ser desapertadas ou apertadas conforme necessário, para que o centro das articulações fique ligeiramente posterior à linha média. Se a joelheira ficar em posição demasiado anterior, desapertar a correia de ajuste tibial e apertar as correias dos cruzados inferiores e da base. Se a estrutura ficar demasiado posterior, desapertar as correias dos cruzados inferiores e da base e apertar a correia de ajuste tibial. Uma configuração planar rigorosa ajuda a garantir a suspensão da joelheira.

## AJUSTES DE AFINAÇÃO

**Para estreitar o ajuste na articulação do joelho**, pode ser instalado um calço (fornecido), da seguinte forma:

- 1 Retirar a almofada de gel.
- 2 Prender o calço ao Fecho de Velcro™ onde estava previamente assente a almofada de gel [Figura 5].
- 3 Voltar a colocar a almofada de gel no cimo do calço [Figura 6].
- 4 Repetir para o outro lado, se for necessário.

**Para alargar o ajuste na articulação do joelho**, as almofadas de gel instaladas podem ser retiradas e substituídas por almofadas de neoprene, mais finas (fornecido). Com a joelheira FLEX™ estão incluídos dois tamanhos de almofadas de neoprene: 1/8” e 1/16”. Pode utilizar-se qualquer combinação destas almofadas para obter um ajuste mais confortável e aliviar a pressão na articulação.

- 5 Retirar as almofadas de gel e substituí-las pelas almofadas de neoprene desejadas [Figura 7].
- 6 Fixar as almofadas de neoprene com coberturas, também incluídas [Figura 8].

**NOTA:** a joelheira FLEX™ proporciona um controlo total na amplitude de movimentos (ROM), desde a ROM mais ampla até à posição de “bloqueio” (ou seja, não é permitida flexão). O grau de flexão e extensão pode ser ajustado alterando o tamanho dos bloqueios de flexão e extensão. A alteração dos bloqueios deve ser feita com a supervisão do profissional de saúde. Caso se altere o bloqueio numa articulação, é NECESSÁRIO alterar o bloqueio para o mesmo tamanho na articulação oposta.

**TAMANHOS DE BLOQUEIO DE EXTENSÃO:** 10°, 20°, 30°, 40°, bloqueio (extensão completa)

**TAMANHOS DE BLOQUEIO DE FLEXÃO:** 45°, 60°, 75°, 90°

#### **PARA AJUSTAR OS BLOQUEIOS DE FLEXÃO E EXTENSÃO:**

- 1 Retirar a cobertura do parafuso que fixa o bloqueio. Reparar nas marcas **EXT** e **FLX** no lado da cobertura de bloqueio, que indicam a colocação dos bloqueios de extensão e flexão [**Figura 9**].
- 2 Levantar a cobertura de bloqueio e inserir o bloqueio de extensão pretendido na metade de cima da ranhura [**Figura 10**].
- 3 Certificar-se de que o entalhe no bloqueio de extensão está virado para o batente metálico localizado no meio da ranhura [**Figura 11**].
- 4 Inserir o bloqueio de flexão pretendido na metade inferior da ranhura com o entalhe virado para o batente metálico [**Figura 12**].
- 5 Fechar a cobertura de bloqueio e voltar a colocar o parafuso.

#### **AVISO**

**Esta joelheira é apenas uma joelheira de apoio, e não se destina nem está comprovada para prevenir lesões do joelho. O comprador aceita o seguinte:**

- 1 A Össur não aceita qualquer responsabilidade por qualquer lesão que possa ocorrer durante a utilização de produtos para joelheiras Össur.
- 2 Com a utilização deste tipo de dispositivo, é possível que ocorram vários tipos de irritação cutânea, incluindo exantemas e pontos de pressão. Caso desenvolva qualquer reacção pouco habitual durante a utilização deste produto, consulte imediatamente o seu profissional de saúde.
- 3 Caso tenha alguma questão sobre a forma como esta joelheira se aplica à sua patologia específica do joelho, consulte o seu profissional de saúde.

**Se não aceitar as condições acima, deverá contactar o seu fornecedor da joelheira antes de usar este produto.**

Flex® and Flex® Sport are covered by one or more of the following patents. Other U.S. and foreign patents pending. ® indicates trademark registration in U.S.A. and selected countries only.

USA:7,044,925

### **Össur Americas**

27051 Towne Centre Drive  
Foothill Ranch, CA 92610  
USA  
Tel: +1 (949) 382 3883  
Tel: +1 800 233 6263  
Fax: +1 800 831 3160  
ossurusa@ossur.com

### **Össur Canada**

120-11231 Dyke Road  
Richmond, BC  
V7A OA1, Canada  
Tel: +1 604 241 8152  
Fax: +1 604 241 8153

### **Össur Europe**

Ekkersrijt 4106-4114  
P.O. Box 120  
5690 AC Son en Breugel  
The Netherlands  
Tel: +800 3539 3668  
Tel: +31 499 462840  
Fax: +31 499 462841  
info-europe@ossur.com

### **Össur Europe BV**

Kundenservice Deutschland  
Augustinusstrasse 11A  
50226 Frechen  
Deutschland  
Tel: +49 (0) 2234 6039 102  
Fax: +49 (0) 2234 6039 101  
info-deutschland@ossur.com

### **Össur Nordic**

P.O. Box 67  
751 03 Uppsala, Sweden  
Tel: +46 1818 2200  
Fax: +46 1818 2218  
info@ossur.com

### **Össur UK**

Building 3000  
Manchester Business Park  
Aviator Way  
Manchester M22 5TG, UK  
Tel: +44 161 490 8500  
Fax: +44 161 490 8501  
ossuruk@ossur.com

### **Össur Iberia S.A.**

Parque Europolis  
Calle Edimburgo n°14  
28232 Las Rozas (Madrid) Spain  
Tel: +34 91 636 06 93  
Fax: +34 91 637 21 43  
ortesica@ossur.com

### **Össur Asia**

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼  
邮政编号 : 200233  
电话 : +86 21 6127 1700  
传真 : +86 21 6127 1799  
asia@ossur.com

### **Össur Asia-Pacific**

2 Redbank Road  
Northmead NSW 2152  
Australia  
Tel: +61 2 9630 9206  
Fax: +61 2 9630 9268  
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office  
Grjóthals 5  
110 Reykjavik Iceland  
Tel: +354 515 1300  
Fax: +354 515 1366  
mail@ossur.com  
www.ossur.com

